

# 广播电视语言中的外文缩略词使用状况调查

侯敏 滕永林 刘俊 刘欣斐

(中国传媒大学 国家语言资源监测与研究中心 有声媒体语言分中心, 北京 100024)

**摘要:** 通过对国家语言资源监测语料库中 2009 年广播电视语料的调查统计, 对广播电视媒体语言中外文缩略词的使用状况给出客观的描述分析, 并据此提出广播电视语言中的外文缩略词使用建议, 为政府相关部门制定语言政策提供参考。

**关键词:** 外文缩略词; 广播电视语言; 语言使用调查; 语言生活

**分类号:**

**收稿日期:** 2011-06-02

**基金项目:** 国家语言资源监测与研究中心项目“广播电视语言中的外语词语使用调查与对策分析”(YZYS10-01)的阶段性研究成果之一。

**作者简介:** 侯敏, 中国传媒大学国家语言资源监测与研究中心有声媒体语言分中心教授, 博士生导师; 滕永林, 中国传媒大学国家语言资源监测与研究中心有声媒体语言分中心副教授; 刘俊, 中国传媒大学语言学及应用语言学专业硕士研究生; 刘欣斐, 中国传媒大学语言学及应用语言学专业硕士研究生。(北京 100024)

近 30 年来, 由于国门的开放, 各种文化的交流与接触及强势文化的影响, 汉语中出现了大量的外来元素, 其中以字母形式居多。这些成分的出现与使用, 是耶? 非耶? 众说纷纭, 每隔几年就会翻出来讨论一次。从 2009 年底的“汉语保卫战”到 2010 年 4 月的“央视屏蔽门”, 又形成一个几乎全民参与的高潮, 一时间, 各种热议鹊起, 人们褒贬不一。目前, 汉语中的外文缩略词的使用, 尤其是在最强势、覆盖面最广、影响最大的广播电视媒体中的使用状况究竟怎样呢? 我们做了一个调查, 试图对广播电视语言中外文缩略词的使用状况给出一个客观的描述及分析, 为政府相关部门制定语言政策提供数据参考。

## 一、调查对象的界定

外文缩略词指由外文(主要是英文)词语缩略而成的由字母构成的词语, 它可以单独使用, 也可以与汉字、数字等一起构成词语使用, 如“DVD、DVD 机、MP3”。汉语中带字母成分的词语非常复杂, 外文缩略词只是其中的一部分, 还有表排序指代的, 如“A 组、B 座、京 K16435, 表字母形状的 V 字领、T 型台, 汉语拼音缩写 D7、K16、HSK, 外文原单词 party、copy, 以及网址邮箱等等。我们主要调查的是外文缩略词, 顺带着, 我们还考察了带字母的分词单位的使用状况。

## 二、调查使用的语料

调查语料源自国家语言资源监测语料库, 包括 2009 年全年的广播电视语料。语料选自中央电视台、北京电视台、上海广播电视台、天津电视台、重庆电视台、山东电视台、山西电视台、安徽电视台、河南电视台、广州电视台、哈尔滨电视台、深圳电视台、石家庄电视台、洛阳电视台等 14 家电视台, 中央人民广播电台、北京人民广播电台、上海广播电视台、天津人民广播电台、重庆人民广播电台、山东人民广播电台、深圳人民广播电台、石家庄人民广播电台、洛阳人民广播电台、包头人民广播电台等 10 家广播电台的 132 个栏目, 共计 17692 个文本文件, 90818580 字次, 54546411 词次。

## 三、调查方法

1. 用北京大学计算语言所研制、中国传媒大学有声媒体语言分中心完善的分词标注软件 CUCBst 将所有语料进行自动分词标注, 然后, 用词频统计软件将所有的分词单位回收。

2. 用有声媒体语言分中心研制的字母词提取软件 LWT (Letter Word Tools) 从语料中提取出所有包括字母(区分大小写)的分词单位, 并对这些分词单位进行分类标注。

3. 对提取结果进行甄别、排查, 对语料转写和识别中的错误进行人工干预。包括以下情况:

(1) 语料中存在将数字误写为拉丁字母，或将数学符号用形近的拉丁字母表示的情况，如“奉贤区现有 60 岁以上老人 10 多万”、“长宽是 19X10”中的“10”（数字“1”写成字母“l”，数字“0”写成大写半角字母“O”）和“19X10”（数学符号乘号“×”写成了大写半角字母“X”）。这种错误语料我们将其删除。共删除 66 个分词单位，165 词次。

(2) 字母和阿拉伯数字组成的分词单位，有些是误切，如“NBA08-09 赛季”“NBA08 年十大精彩进球”中的“NBA08-09”和“NBA08”被软件识别为两个不同的切分单位。这种误切的语料我们也将删除，并将它们的频次加在“NBA”上。

4. 用有声媒体语言分中心研制的词语统计软件 TCRS 对语料进行统计。统计的项目包括词种、词频、出现文本数等。

5. 本调查没有区别全角和半角的字母，在统计之前，统一处理作半角，然后进行统计。

6. 本调查没有区分同形词与多义词，一个形式不论有几个意义，都作为一个单位处理。如“HD”，既是高清晰度（即高保真）的意思，源自英文 High Definition 的缩写，又是英文 Hard Disk 的缩写，表示“（计算机）硬盘”，在网络用语中还是“厚道”一词的汉语拼音缩写。尽管这三个意义之间毫无关系，我们在形式上也不加区分。

#### 四、调查结果

##### （一）语料总体调查

语料总体调查是指以 2009 年全部语料为调查对象得出的结果。

##### 1. 带字母的分词单位的总体概貌

首先统计了带字母的分词单位（包括单纯字母词）在语料中的分布情况，主要是考察词种和词次。词种指被调查语料中形式不同的分词单位，词次指被调查语料中分词单位出现的次数，也叫词频。具体数据见表 1。

表 1 全部语料中带字母分词单位的分布

类型	全部语料	带字母的分词单位	比例
词种	437494	9985	2.28%
词次	54546411	83861	0.15%

表 1 数据显示，在广播电视语料中，带字母的分词单位占有所有词种的 2.28%，就是说，每 100 个词语形式中就有 2 个多一点是包含有字母的词语；但这些包含有字母的词语使用频次并不高，仅占有所有语料频次的 0.15%。这意味着这些包含有字母的分词单位中含有大量的低频词，其平均使用频次大大低于不含字母的词语。

带字母的分词单位还可以细分为不同的情况。除外文缩略词（包括量词、化学符号）外，还有外文原单词，如“copy”、“party”；汉语拼音缩略词，如“HSK”（汉语水平考试）、“GB”（国家标准）；带汉字字母词，如“T 型台”、“V 字领”、“A 本”；带字母的专指命名实体，主要是地名、机构名、产品名；带字母的排序命名实体，包括型号、车次、航班、车牌号、排序词；带字母的网址、邮箱；其他带字母的分词单位，包括罗马符号、希腊符号以及一些未知的带字母分词单位等。这些分类在概念上有交叉，如“IBM”，既是外文缩略词，也是表机构的命名实体；“ATM 机”，既包括外文缩略成分，也带有汉字成分；“歼-10B”，整个词语是个专指性名词，但其中的 B 主要作用是排序，以示区别。我们采取的办法是硬分类，即每一具体实例只划归一类。在分类遇到交叉现象时，优先级是：外文缩略词>排序指代实体>专指命名实体>带汉字字母词。这样，“IBM”、“ATM 机”都划归外文缩略词，“歼-10B”划归排序指代实体。各种类型带字母的分词单位的具体分布见表 2。

表 2 各种类型带字母的分词单位的分布

序号	带字母的分词单位类型	词种	比例	词频	比例
1	缩略（外文缩略词）	2087	20.90%	46752	<b>55.75%</b>
2	排序（排序指代实体）	3353	<b>33.58%</b>	19368	23.10%
3	专名（专指命名实体）	2051	20.54%	6489	7.74%

4	汉字(带汉字字母词)	181	1.81%	4607	5.49%
5	外文(外文原单词)	1479	14.82%	3913	4.67%
6	拼音(汉语拼音)	261	2.61%	1025	1.22%
7	网址(网址邮箱)	469	4.70%	1017	1.21%
8	其他	104	1.04%	690	0.82%
	总计	9985	100%	83861	100%

分析表 2 的数据,至少可以得出下面一些结论:

(1) 汉语中带字母成分的词语多种多样,来源不一,表现不一。但有一点是确定的,像阿拉伯数字一样,字母在汉语的交际系统中已占有了一定的位置。

(2) 其中词种占比例最大的是排序指代实体,达到 33.58%,占三分之一。这一统计结果再次证实了“字母在汉语中最经常、最主要的作用是指代、排序”<sup>[1]40</sup>。可以说,“在需要表示区别意义的指代、排序等场合,字母和阿拉伯数字共同联手,在汉语的交际系统中起到了非常重要的、不可替代的作用。”这是因为“字母的无确定涵义性、书写的简洁性、记忆的方便性和天然具有的位序性,使得它非常适合承担这个任务”<sup>[1]40</sup>。

(3) 其中词频占比例最大的是外文缩略词,达到 55.75%,占一半还多。外文缩略词以其仅占带字母分词单位 20.90%的词种,覆盖了 55.75%的频次,说明它的高频使用。外文缩略词是我们这次调查的主要内容。

## 2. 外文缩略词使用概况

外文缩略词内部还可以根据其形式或内容的不同细分为一般外文缩略、机构名缩略、带汉字的外文缩略、产品名缩略和量词、化学符号缩略。具体分布见表 3。

表 3 不同类型外文缩略词的分布

类型	词种	比例	词频	比例
普通外文缩略	1203	<b>57.64%</b>	21449	<b>45.88%</b>
带汉字的外文缩略	248	11.88%	18463	<b>39.49%</b>
组织机构名缩略	494	23.67%	5235	11.20%
量词、化学符号缩略	117	5.61%	1411	3.02%
产品名缩略	25	1.20%	194	0.41%
总计	2087	100%	46752	100%

表 3 显示,在外文缩略词中,无论词种还是词频,普通外文缩略词都是最高的。但就词种和词频之比来看,普通外文缩略词的词频所占比例要比词种比例低十几个百分点,这说明其中有相当数量的低频词;而带汉字的外文缩略词正好相反,11.88%的词种覆盖了近 40%的词频,使用频率相当高。

## 3. 外文缩略词的覆盖率

覆盖率是反映外文缩略词常用与否的重要指标,同时反映了外文缩略词使用的分布情况。其统计结果见表 4。

表 4 外文缩略词词种覆盖率

覆盖率	词种	词种比例	例词
30%	2	0.10%	甲型 H1N1 流感、GDP
40%	6	0.29%	4S 店、3G、CPI、G20
50%	15	0.72%	AIG、IPO、CEO、NBA、3D
60%	31	1.49%	ATM 机、IMF、WTO、DNA、IT
70%	64	3.07%	KTV、3G 网络、PK、CBD
80%	133	6.37%	G8、VTR、LV、YBC、QFII
90%	334	16.00%	ESP、ETF、PH 值、nhk、PBS
95%	656	31.43%	RIM、CDS、DDOS、EP、H3N2
100%	2087	100%	——

表 4 数据充分显示,像普通词语一样,外文缩略词也是很小一部分高频词就覆盖所有频次的大部分:15 个词语就覆盖了外文缩略词所有频次的 50%,133 个词语就覆盖了 80%,而这 133 个词语仅占外文缩略词词种的 6.37%。从例词列也可以看出,靠前、高频的词语,是耳熟能详的,覆盖率高,频次低的词语,是人们不太熟悉的,甚至是很陌生的了。

#### 4. 外文缩略词词种、频次分布统计

表 5 外文缩略词词种、频次分布

频次段	词种数	占总词种比例	累计比例	词频数	占总词频比例	累计比例
1	864	41.40%	41.40%	864	1.85%	1.85%
2	306	14.66%	56.06%	612	1.31%	3.16%
3	179	8.58%	64.64%	537	1.15%	4.31%
4	108	5.17%	69.81%	432	0.93%	5.24%
5	64	3.07%	<b>72.88%</b>	320	0.68%	5.92%
6-10	185	8.86%	<b>81.74%</b>	1372	2.93%	8.85%
11-20	145	6.95%	88.69%	2092	4.47%	13.32%
21-100	173	8.29%	96.98%	7816	16.72%	30.04%
>100	63	3.02%	100%	32707	69.96%	100%
总计	2087	100%	——	46752	100%	——

从表中可以看出，频次不超过 5 的词种占 72.88%，频次不超过 10 的词种占了 81.74%，说明低频词的词种数量巨大，其中绝大部分是人们非常陌生的。

#### 5. 高频外文缩略词

外文缩略词语中，前 20 位的高频词语的使用情况如表 6 所示。

表 6 前 20 位高频外文缩略词语

位序	外文缩略词语	频次	位序	外文缩略词语	频次
1	甲型 H1N1 流感	12685	11	3D	494
2	GDP	2273	12	PPI	456
3	4S 店	1534	13	LED	419
4	3G	1403	14	ATM 机	390
5	CPI	920	15	IMF	366
6	G20	865	16	WTO	353
7	AIG	641	17	DNA	348
8	IPO	635	18	IT	321
9	CEO	547	19	GPS	311
10	NBA	541	20	3G 手机	288

表 6 可以看出：(1)2009 年外文缩略词使用频率最高的是“甲型 H1N1 流感”，它反映和记录了 2009 年世界范围内发生的重大事件；(2) 排在前 20 位的除了 5 个机构缩略词“G20”（20 国峰会）、“AIG”（美国国际集团）、“NBA”（美国职业篮球协会）、“IMF”（国际货币基金组织）、“WTO”（世界贸易组织）外，主要是一些普通外文缩略词，大多与经济、科技有关，如“GDP”、“4S 店”、“CPI”、“IPO”、“PPI”、“ATM 机”等属于经济领域，“3G”、“LED”、“DNA”、“IT”、“GPS”、“3G 手机”等属于科技领域。

#### 6. 低频外文缩略词

外文缩略词中大量的是低频词。在 2087 条词语中，使用频次不超过 5 的有 1521 条，占 72.88%。共出现 2765 次，占外文缩略词总频次的 5.92%。这些词语的类型分布见表 7。

表 7 低频外文缩略词的类型分布

类型	所有词种	低频词种	比例	例词
普通外文缩略	1203	905	75.23%	AJT、OPN、PICU、SNP、BMI、CAN、BG
组织机构名缩略	494	392	79.35%	CNTV、AAJ、ATR、ACPET、CVK、AIB
带汉字外文缩略	248	127	51.20%	CT 机、GPS 导航系统、ACE 球、HIV 检测
量词、化学符号	117	78	66.67%	CaCO <sub>3</sub> 、NO <sub>2</sub> 、KG、TB、Au、Km、GHz
产品名缩略	25	19	76.00%	AMG、JVC、YSL、SRV、SCEO、NSX
总计	2087	1521	72.88%	——

表中数据显示，各种类型中，组织机构名的缩略词低频词语所占比重最大，其次是产品名称的缩略词。带汉字的外文缩略词低频词语所占比重最小，仅有 51.20%，比平均值少了 21 个百分点还多。这说明，加上汉字以后，由于符合汉民族认知习惯，方便理解，所以相对使用度要高一些。从所举例词也可以看出来，带汉字义标的外文缩略词理解起来要容易很多。

对照表 6 和表 7，还可以得出这样一个结论：词语的媒体使用频次和人们熟知程度具有一定的相关性，一般成正比，但不绝对。如表 6 中高频使用的“**AIG**”、“**IPO**”、“**IMF**”，并不是大多数人都非常熟悉的，而表 7 中的“**CT 机**”、“**GPS 导航系统**”、“**GB**”、“**Km**”等却是很多人都比较熟悉的。这点提示我们：大众媒体在使用这些词语时一定要考虑人们的认知状况，否则会产生信息鸿沟，造成公民知情权的不平等。

### 7. 外文缩略词与对应汉语形式的使用状况

为了解外文缩略词与其对应汉语形式的使用状况，在外文缩略词的高频段和低频段分别选择一些词语做了两者使用对比的统计。具体数据见表 8。其中“两者共现”指的是在文本中外文缩略词与对应汉语词语同时出现，大多是外文缩略词在括注中。

表 8 外文缩略词与对应汉语形式的使用对比

频段	外文缩略词	频次	对应汉语形式	频次	两者共现
高频段	GDP	2273	国内生产总值	584	39
	3G	1403	第三代移动通信技术	15	5
	CPI	920	居民消费价格指数	95	62
			居民消费指数	2	2
			消费者价格指数	10	6
	G20	865	20 国集团	338	1
	AIG	641	美国国际集团	188	59
	IPO	635	首次公开发行股票	74	1
	CEO	547	首席执行官	662	1
	NBA	541	美国职业篮球协会	1	1
			美国职业篮球联赛	0	0
	3D	494	三维	292	0
	PPI	456	工业品出厂价格指数	54	34
			工业品出厂价格	144	52
	低频段	CCU	1	重症心脏病监护病房	0
NCRE		1	全国计算机等级考试	4	1
NPT		1	核武器不扩散条约	0	0
RBD		1	休闲商务区	2	1
SEO		1	高级行政长官	0	0
TOEFL		1	托福	28	0
UNCLOS		1	联合国海洋法公约	58	1
WBC		1	世界拳击协会	1	0
WCBA		2	中国女子篮球协会	0	0
ICQ		2	网上即时信息传递软件	0	0

### (二) 语料分类调查

语料领域不同，对外文缩略词的使用（是否使用及使用哪些）会产生什么影响呢？我们从 2009 年广播电视语料中抽取新闻、经济、科技、农业、军事领域的语料，分别进行了调查。鉴于《新闻联播》的独特地位，将其单独进行了调查，并将其与一般的新闻语料进行了对比。

#### 1. 不同领域带字母分词单位的分布

各领域语料规模不均衡，但通过总词种与带字母分词单位词种之比、总频次与带字母分词单位使用频次之比，仍能看出领域对带字母分词单位使用的影响。表 9 显示了不同领域带字母分词单位的分布。

表 9 不同领域带字母分词单位的分布

领域	语料总词种	语料总频次	带字母分词 单位词种	所占比例	带字母分词 单位频次	所占比例	带字母分词单位 词种平均出现次数
新闻	123734	6610481	1930	1.56%	13138	0.20%	6.81
经济	87166	3829664	1597	1.83%	9912	0.26%	6.21
科技	56583	1999210	331	0.58%	1094	0.05%	3.31
农业	43462	1530378	140	0.32%	566	0.04%	4.04
军事	43189	1210992	1869	4.33%	5607	0.46%	3.00



从表 9 中可以看出, 无论词种, 还是频次, 带字母分词单位所占比例都是军事领域最高, 这和军事领域中经常用到一些武器名称及其型号有关, 这在表 10 中看得也很清楚。所占比例最少的是农业领域, 面向农民兄弟, 使用这些带有洋味的形式, 自然不妥。科技领域因多是科普知识, 所以带字母分词单位也不多, 这种分布状态基本是符合常理的。值得注意的是经济领域, 无论词种, 还是词次, 带字母分词单位所占比例都比较高, 这从某种程度上来说, 是剥夺了一些人对他们所关心的经济信息的知情权。

领域不同, 使用的带字母分词单位类型也不会完全一样。表 10 列出了各领域中占比重最大的前三位类型。

表 10 不同领域占比重较大的带字母分词单位类型分布

领域		位序 1	所占比例	位序 2	所占比例	位序 3	所占比例
新闻	词种	缩略	36.04%	排序	27.03%	专名	16.00%
	频次	缩略	67.58%	排序	14.89%	专名	6.59%
经济	词种	缩略	39.99%	排序	21.60%	专名	19.84%
	频次	缩略	63.56%	汉字	12.29%	排序	10.93%
科技	词种	缩略	32.73%	排序	22.12%	外文	12.12%
	频次	缩略	43.94%	排序	29.27%	汉字	9.36%
农业	词种	缩略	37.33%	外文	16.00%	排序	14.00%
	频次	排序	49.65%	缩略	24.56%	汉字	9.01%
军事	词种	排序	42.11%	专名	24.88%	缩略	16.96%
	频次	排序	63.15%	缩略	16.44%	专名	11.88%

分析表 10, 可以看出:

(1) 大多数领域都以外文缩略词使用比例最高, 尤其是在频次上表现更明显, 排序类词语次之;

(2) 其中差别性最大的是军事领域, 无论词种还是频次, 都是排序类使用最多, 这和内容有关, 要讲到很多武器名称, 而武器多按照型号命名, 如“猎鹰 L-15 高级教练机”(75 次), “美国海军 P-3C 反潜侦察机”(39 次), “俄制 S-300 系列远程地空导弹”(79 次), 还有像“F-16”、“F-22”、“F-35”等, 都是高频使用; 军事领域中词种使用专名占第 2 位, 这和节目中要介绍相关武器的研制人员和发射地点有关, 但字母形式多数都用在括号中, 如“这枚导弹于 23 日晚间 7 点 50 分从印度东部沿岸奥里萨邦(Orissa)的惠勒岛(Wheeler's Island)发射升空”;

(3) 经济领域频次中带汉字的字母分词单位居第二位, 是因为“A 股”、“H 股”、“B 股”这几个词的高频使用;

(4) 农业领域词种中外文单词占第二位, 是因为在一些嘉宾访谈中, 用了“yes”、“ok”、“party”、“happy 牛 year”、“potato”、“taxi”等一些简单的英文词语, 因大小写形式不同, 被当作不同的词种处理, 农业领域其他字母形式又用得较少, 因此就占了较高的比例。

各领域使用的高频词语也不同。表 11 是各领域前 5 个高频带字母分词单位的具体数据。

表 11 各领域前 5 个高频带字母分词单位的词语

排位	1	2	3	4	5
新闻	甲型 H1N1 流感	3G	GDP	A 股	CPI
经济	A 股	甲型 H1N1 流感	GDP	CPI	IPO
科技	M21	DNA	UFO	KT	M3
农业	CCTV-7	甲型 H1N1 流感	维生素 C	维生素 A	B 超
军事	F-16	F-22	F-35	F-16C/D	F-16A/B

## 2. 《新闻联播》与其他新闻节目的比较

表 12 《新闻联播》与其他新闻节目的比较

领域	语料 总词种	语料 总频次	带字母分词 单位词种	所占 比例	带字母分词 单位频次	所占 比例	带字母分词单位 词种平均出现次数
其他新闻节目	123734	6610481	1930	1.56%	13138	0.20%	6.81
新闻联播	52747	1365851	343	0.65%	1342	0.10%	3.91

从表 12 可以看出, 作为中央电视台最重要的新闻节目, 《新闻联播》在带字母分词单位的使用上更谨慎, 就其所占比例来看, 还不到其他新闻节目的一半; 在《新闻联播》使用的 1342 次中, “甲型 H1N1 流感” 一词就用了 514 次, 占 38.30%, 这是不能不用的。在有汉语对应词语时, 《新闻联播》更倾向于使用汉语形式, 这在表 13 中看得很清楚。应该说, 在维护民族语言、净化媒体语言环境、引领语言走向方面, 《新闻联播》无愧它所处的地位, 做出了很好的榜样。

表 13 《新闻联播》与其他新闻节目使用形式对比

词目	《新闻联播》		其他新闻节目	
	频次	比值	频次	比值
GDP/国内生产总值	62/44	1.4: 1	317/106	3: 1
3G/第三代移动通信技术	80/4	20: 1	625/2	312.5: 1
CPI/居民消费价格指数	8/8	1: 1	208/26	3.2: 1
G20/20 国集团	1/22	1: 22	88/54	1.6: 1
AIG/美国国际集团	5/19	1: 3.8	226/65	3.5: 1
IPO/首次公开发行股票	2/3	1: 1.5	145/27	5.4: 1
CEO/首席执行官	1/20	1: 20	113/210	1: 1.9
NBA/美国职业篮球协会	1/0	1: 0	60/0	60: 0
3D/三维	4/13	1: 3.3	53/56	1: 1.1
PPI/工业品出厂价格指数	5/5	1: 1	116/70	1.7: 1

## 五、结 论

通过对 2009 年广播电视语料调查统计结果进行认真分析, 我们提出以下看法和建议:

在全球一体化的大趋势下, 不同文化的相互交流、相互影响、相互吸收, 不仅是难免的, 甚至是必要的。特别是对正处于发展阶段、不断向现代化迈进的中国来讲, 有着更加重要的意义。在讨论外语对汉语的影响时, 一定要分清字母和字母词, 外来词和外语词这些不同的概念, 它们在汉语中的地位、作用、角色都不一样。

1. 像阿拉伯数字一样, 字母在汉语交际系统中占有一席之地。它最主要的作用是排序、指代, 这种作用是汉字无法替代, 至少是无法很好地替代的。

2. 带字母的词语有多种类型, 情况不一, 不能一概而论。汉字类字母词, 如“阿 Q”、“T 恤”、“AA 制”、“V 字领”、“T 形台”之类, 型号、车次、航班类字母词, 如“F-22”、“K85”、“CA124”之类, 在可以预见的时期, 恐怕一直要用下去。

3. 外文缩略词是目前广播电视语料中整体使用频度最高的字母词类型。它们虽然来源一致, 但在汉语中使用情况不一, 至少可以分为以下几种情况, 也需分别对待。

(1) 在汉语中, 尤其是日常生活中使用频度较高, 人们大多比较熟悉, 而对应的汉语词语比较繁复, 人们更不熟悉, 如“DNA”(脱氧核糖核酸)、“CT”(电子计算机断层扫描技术)。这类在没有创造出更合适的较简短的汉语新形式前, 只能暂且先使用着。

(2) 在汉语中使用频度较高, 有汉语对应词语, 且汉语对应词语中有比较简短的形式, 如“EMS”(快递)、“LOGO”(标识、徽章)、“BBS”(论坛)、“PK”(比赛、对决)。这类应引导人们放弃外文缩略词, 使用汉语形式。

(3) 在汉语中使用频度不高, 有汉语对应词语, 如“NCRE”(全国计算机等级考试)、“RBD”(休闲商务区)、“NPT”(核武器不扩散条约)。这类应坚决反对使用。语言是一种交际工具, 它只有在使用、在流通中才会焕发生命力, 这类词语, 由于人们对其十分陌生, 不可能出现大幅度流行的局面, 也不必担心其会取代汉语词。

4. 就目前使用状况来看, 外文缩略词确有滥用的趋势。在近 1 亿字的 2009 年广播电视语料中, 共出现 2087 个外文缩略语, 占语料总词种的 0.48%; 使用 46752 次, 占语料总频次的 0.09%。就是说, 在广播电视 2009 年的全部语料中, 每 1000 个词种, 就有 5 个是外文缩略词。在这 2087 个外文缩略词中, 老百姓比较熟悉的仅有“NBA”、“WTO”、“GDP”、“CCTV”、“CT”、“DNA”那么十几个, 放宽一点也

不会超过 50 个，其余都是人们十分陌生的。这样，语言符号就失去了它作为交际工具的作用，也达不到传播的效果。所以，媒体上外文缩略词的滥用之风必须刹车。

5. 外文缩略词的使用是可以人为控制的。从统计数据来看，《新闻联播》使用谨慎，把关严格，在这方面做出了榜样。某些领域外文缩略词使用过多，应引起相关媒体注意。

6. 在具体操作上，学术界应该参与，应设立一个专门的机构，尽快整理目前在媒体上出现的外文缩略词，出台像“德语中的英语词汇索引”那样的使用指南，<sup>[2]</sup>给其中每一个词语标明“使用”、“暂时使用但需要创造新词”或“不使用”的建议。而且，随着时间的推移，不断向社会发布这样的使用指南。这样，媒体从业人员可以有个遵循。其中需要创造新词的也应有具体措施，可以利用网络平台，广泛征求意见，发挥人民群众的创造力。另外，应说明，政府文告、大众媒体、教学课本对此必须谨慎使用；至于学术文章用不用外文术语、老百姓平日里想说什么，想怎么说，都可以悉听尊便。

#### 参考文献：

[1] 国家语言资源监测与研究中心编. 中国语言生活状况报告(2006): 下编 [M]. 北京: 商务印书馆, 2007.

[2] 严莹. 德语中的英语现象及其对德国社会的影响[J]. 德国研究, 2007 (3): 64.

【责任编辑 李开拓】

## A Survey on the Use of English abbreviations in Chinese Broadcasting Language

Hou Min, Teng Yonglin, Liu Jun, Liu Xinfei

Broadcast Media Language Branch, National Language Resources Monitoring and Research Center, Communication University of China, Beijing 100024

**Abstract:** This paper investigates the state of English abbreviation used in Chinese broadcasting language. We attempt to make an objective description of English abbreviations in the 2009 broadcasting language corpus and expect that the data presented in the paper would be a reference in policy-making. Some suggestions are made hereby according to the statistics for relevant competent government authorities.

**Keywords:** English abbreviations; broadcasting language; language survey; language situation